

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 131 (2005)  
**Heft:** 24: Gastonomie moléculaire

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture - « Métropolitains »	Tous les mercredis de 9h05 à 10h20	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Les plates-formes Ecoparc	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel, Centre Ecoparc	Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH - 2002 Neuchâtel, <www.ecoparc.ch>
Festival Luminis 2005	10 au 23 décembre 2005	Lavaux, Sainte-Croix, Aigle, La Sarraz, Moudon	Romande Energie, rue de Lausanne 53, 1110 Morges, <www.festivalluminis.ch>
Exposition - « Aldo Favini, ingénieur, Milan »	7 décembre 2005 au 20 janvier 2006	Lausanne, EPFL, SG	EPFL-ENAC-ACM, station 15, CH - 1015 Lausanne, <http://enac.epfl.ch>
Exposition « NORM »	9 décembre 2005 au 21 janvier 2006	Lausanne, Galerie Lucy Mackintosh	Galerie Lucy Mackintosh, 7 av. des Acacias, CH - 1006 Lausanne, <www.lucymackintosh.ch>
Exposition - « Hallenstadion Zurich - Die Erneuerung eines Zweckbaus »	8 décembre 2005 au 26 janvier 2006	Zurich, ETH Zentrum, Haupthalle	GTA, ETH, HIL C 75, CH - 8093 Zurich, <http://ausstellungen.gta.arch.ethz.ch>
Exposition - « Paysage A », photographies de Nicolas Faure	17 novembre 2005 au 5 février 2006	Lausanne, Musée de l'Elysée	Musée de l'Elysée, 18 av. de l'Elysée, CH - 1014 Lausanne, <www.elysee.ch>
Exposition - « Le royaume de Nek Chand, un jardin à Chandigarh »	4 novembre 2005 au 19 mars 2006	Lausanne, Collection de l'Art Brut	Collection de l'Art Brut, 11 av. des Bergières, CH - 1004 Lausanne, <www.artbrut.ch>
Exposition « Take away - Design der mobilen Esskultur »	14 décembre 2005 au 19 mars 2006	Zurich, Museum für Gestaltung	Museum für Gestaltung, Ausstellungstrasse 60, CH - 8005 Zurich
Exposition - « Charles Duboux, Ueli Dœpper - Chemins de traverse »	11 novembre 2005 au 24 mars 2006	Lausanne, UNIL, BFSH2, UAC	Affaires culturelles UNIL, BRA, CH - 1015 Lausanne, <www.grangededorigny.ch>
Exposition - « Joe Colombo - L'invention du futur »	21 janvier au 10 septembre 2006	Weil am Rhein, Vitra Design Museum	Vitra Design Museum, D - 79576 Weil am Rhein, <www-design-museum.de>
Conférence - « Scénarios énergétiques »	15 décembre 2005 17h15	Genève, CUEPE Site de Battelle	UNIGE, CUEPE, rte de Drize 7, CH - 1227 Carouge, tél. 022 379 06 61, carla.anderegg@cuepe.unige.ch
Les rendez-vous du DD - « Les standards dans la construction »	15 décembre 2005	Lausanne, DINF, salle P001 Place de la Riponne 10	SBMA-DINF, pl. de la Riponne 10, CH - 1014 Lausanne, tél. +41 21 316 73 01, florence.beguign@sbma.vd.ch
Conférence - « Potentiels de l'architecture, par Tadao Ando »	16 décembre 2005 18h00	Bâle, Salle des fêtes de la foire de Bâle	Burckhardt & P., Dornacherstr. 210, CH - 4002 Bâle, basel@burckhardtpartner.ch
Leçons d'honneur des professeurs Otto Kölbl et André Musy	20 décembre 2005 17h15	Lausanne, EPFL Auditoire SG1	EPFL-ENAC, station 15, CH - 1015 Lausanne, <http://enac.epfl.ch>
4 <sup>e</sup> Colloque international du réseau francophone MONDER	8 au 11 janvier 2006	Martigny, Hôtel de ville	CREM, chemin des Morasses 5, CH - 1920 Martigny, akbar.nour@crem.ch, <www.crem.ch>
Séminaire - « Energies renouvelables et chauffage à distance »	12 janvier 2006	Zurich, World trade center	VF CH, Fohrhölzlistr. 22d, CH - 5443 Niederrohrdorf, <www.fernwaerme-schweiz.ch>
Conférence - « Energie dans un grand pays du sud : le cas du Brésil »	12 janvier 2005 17h15	Genève, CUEPE Site de Battelle	UNIGE, CUEPE, rte de Drize 7, CH - 1227 Carouge, tél. 022 379 06 61, carla.anderegg@cuepe.unige.ch
Conférence - « Betrix & Consolascio - La grande dimension »	18 janvier 2006 18h00	Lausanne, EPFL, SG	EPFL-ENAC-ACM, station 15, CH - 1015 Lausanne, <http://enac.epfl.ch>
Conférence - « Domingo Ferré »	24 janvier 2006 18h30	Fribourg, EIAF	Forum d'architecture de Fribourg, CH - 1705 Fribourg, forum@fri-archi.ch, <www.fri-archi.ch>
Séminaire - « Le temps qui se fait espace. L'utopie topique de la globalisation »	25 janvier 2006	Lausanne, EPFL, CO 017	ENAC-INTER-LAC, station 16, CH - 1015 Lausanne, choros@epfl.ch
Conférence - « Rodolphe Lüscher - La grande dimension »	26 janvier 2006 18h00	Lausanne, EPFL, SG	EPFL-ENAC-ACM, station 15, CH - 1015 Lausanne, <http://enac.epfl.ch>
Conférence - « Energie dans les pays en développement »	26 janvier 2006 17h15	Genève, CUEPE Site de Battelle	UNIGE, CUEPE, rte de Drize 7, CH - 1227 Carouge, tél. 022 379 06 61, carla.anderegg@cuepe.unige.ch
Journée - « Gestion économique et écologique des parcs de véhicules »	9 février 2006	Lausanne, EPFL	Secrétariat romand Pusch, Bird, tél. 021 624 64 94, bird@rds-sa.ch
Conférence - « Environnement, économie, éthique - J. P. Maréchal »	9 février 2006 17h15	Genève, CUEPE Site de Battelle	UNIGE, CUEPE, rte de Drize 7, CH - 1227 Carouge, tél. 022 379 06 61, carla.anderegg@cuepe.unige.ch
Conférence - « Andrea Deplazes »	7 mars 2006 18h30	Fribourg, EIAF	Forum d'architecture de Fribourg, CH - 1705 Fribourg, forum@fri-archi.ch, <www.fri-archi.ch>
Séminaire final du projet « SAMARIS »	16 - 17 février 2006	Lausanne EPFL, SG1 et CE6	EPFL-ENAC-MCS, station 18, CH - 1015 Lausanne, <http://samaris.zag.si>
4 <sup>e</sup> Forum mondial de l'eau - « Participation des usagers publics »	16 - 22 mars 2006	Mexico City	IOW, 21 rue de Madrid, F - 75008 Paris, inbo@wanadoo.fr, <www.inbo-news.org>



### Artigo - Revêtements de sol en caoutchouc

Artigo conçoit et produit des revêtements de sol en caoutchouc à hautes performances. La vaste collection est obtenue grâce à des techniques d'ingénierie de pointe, un parcours de R & D remontant aux années 20, au sein du groupe *Pirelli*, et qui se poursuit sous le signe de l'innovation.

Le caoutchouc est obtenu à partir d'un matériau naturel extrait sans dommages d'arbres, ou par la transformation des queues de production de pétrole. La réalisation d'un sol en caoutchouc n'entraîne ni destruction ni consommation de ressources et ne produit pas de substances très polluantes.

Totalement étanche, un sol *Artigo* permet un nettoyage rapide et immédiat. Sa très grande résistance à l'usure et aux brûlures de cigarette en font le produit idéal pour les

lieux publics et privés à passage intense.

Composés de caoutchoucs naturels et synthétiques, de charges de matières minérales de renforcement et de pigments colorants naturels, les produits *Artigo* sont exempts de PVC, métaux lourds, halogènes, amiante, formaldéhydes, cadmiums ou plastifiants volatils (certification Ö-Norm).



Artigo Spa  
Via dei Tulipani 3  
I - 20090 Pieve Emanuele  
<[www.artigo.com](http://www.artigo.com)>

### Sanitas Troesch - Programme neo

*Neo* est un programme d'aménagement moderne pour salles de bains. Il se distingue tant par l'esthétique que par la fonctionnalité et le prix. Le designer de renommée internationale Hannes Wettstein a développé un concept souverain qui est convaincant dans son ensemble comme dans le détail. La gamme de meubles comporte divers modules de base de structure simple, disponibles dans les largeurs 45, 60, 90, 120 et 135 cm. D'où une grande liberté d'aménagement avec de nombreuses possibilités attractives qui s'adaptent à la taille du ménage, au style de vie et au budget. La salle de bains peut grandir avec les habitants et se plier aux changements et, de manière générale, fait preuve d'une grande souplesse.

Le programme comporte des tablettes, étagères, armoires, miroirs lumineux, meubles sous-lavabo, armoires de toilet-

te et meubles sur roulettes. Pour les surfaces, il existe une palette de 8 couleurs avec des versions brillantes ou mates. Les tablettes sont livrables en stratifié, Zodiaq (pierre artificielle) ou verre. A cela s'ajoutent des poignées alu, miroirs et éléments d'éclairage très caractéristiques ainsi que des lavabos à poser sur la tablette ou à encastrer signés Philippe Starck, *Alape* ou *Loop&Friends*. Tout ceci fait de *neo* un programme d'aménagement de salle de bains complet et moderne.



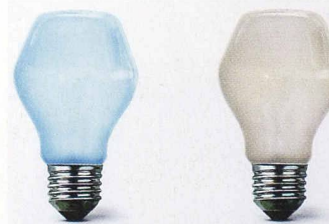
Sanitas Troesch SA  
Ch. Longemariaz 6  
CH - 1023 Crissier  
<[www.sanitastroesch.ch](http://www.sanitastroesch.ch)>

### Osram - Active et Relax, nouvelles lampes à incandescence utilisables partout

Avec le lancement des nouvelles lampes à incandescence *Active* et *Relax*, *Osram* élargit une nouvelle fois sa palette de produits d'éclairage. La lampe *Active* produit une lumière d'un blanc naturel, semblable à la lumière du jour. Il s'agit d'un modèle qui convient plus spécialement pour l'éclairage dans les locaux réservés aux activités et là où il est nécessaire de pouvoir se concentrer. La lampe *Relax* fournit une lumière plus chaude et crée une atmosphère de détente au domicile. La *Relax* se distingue des autres lampes à incandescence de couleur par un excellent rendu des couleurs, conservant à la maison tout son caractère.

Les effets lumineux sont obtenus grâce à un revêtement spécial: pour la *Relax*, ce sont des microparticules à contours doux, pour l'*Active*, ce sont des microparticules

prismatiques, qui produisent une lumière naturelle, nette, et fraîche, très claire et non-éblouissante. Pour les deux lampes, la forme de l'ampoule a été nouvellement dessinée. Les deux nouveaux modèles sont fabriqués avec le culot classique E27 et peuvent remplacer en luminosité les lampes à incandescence habituellement utilisées. L'*Active* est disponible avec 60 et 100 W, alors que la *Relax* existe en 40 et 60 W.



Osram SA  
Case postale  
CH - 8401  
Winterthur  
<[www.osram.ch](http://www.osram.ch)>



## Kaldewei - Produits Cono

Présentée pour la première fois lors du salon ISH 2005, la famille de baignoires et de receveurs de douche *Cono* signée par le studio de design milanais *Sottsass Associati* a enregistré un très grand succès lors de son lancement commercial. La gamme actuelle, taillée en 90 x 120 centimètres, disponible au choix avec ou sans habillage intégré, s'apprête à accueillir deux nouveaux modèles proposés dans les dimensions 90 x 90 x 2,5 et 100 x 100 x 2,5 centimètres. Ces deux nouveautés peuvent être équipées sur demande d'un habillage intégré.

Le *Conoplan* séduit par ses lignes claires et ses formes mariant sobriété et élégance. Cette famille de receveurs de douche se caractérise tout particulièrement par le cache émaillé de la bonde qui vient harmonieusement renforcer la clarté et la géométrie du design. Le *Conoplan* autorise deux possibilités d'installation différentes: il peut être installé en affleurement avec le carrelage et donc sans rehaussement de niveau ou être monté - avec habillage intégré -

directement sur le sol carrelé. Le receveur de douche en acier émaillé *Kaldewei* est systématiquement pourvu de l'effet perlant autonettoyant.

Ce lancement commercial réussi s'accompagne de deux prix de design convoités remportés par le *Conoplan*. Dans le cadre du salon ISH, le *Conseil de l'agencement des formes* a attribué à ce nouveau receveur le prix *DesignPlus* alors que le *Centre de design NRW* (Rhénanie du Nord-Westphalie) a distingué le *Conoplan* du *red dot* récompensant le design de haute qualité.

Franz Kaldewei  
GmbH  
CH - 4612 Wangen  
bei Olten

<[www.kaldewei.com](http://www.kaldewei.com)>



# SALON BOIS

CONSTRUIRE & HABITER | BAUEN & WOHNEN

2006  
10-11-12



BULLE | février

infos | [www.salonbois.ch](http://www.salonbois.ch) | 026 912 63 55

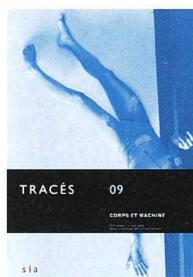
VE 10 | Journée des professionnels 10h-17h  
Ouverture grand public 17h-21h

SA 11 & DI 12 | Ouverture grand public 10h-18h

ESPACE  
GRUYERE

CENTRE POLYVALENT  
Un espace convivial!

# WWW.REVUE-TRACES.CH



ARCHITECTURE  
GÉNIE CIVIL  
ENVIRONNEMENT  
NOUVELLES TECHNOLOGIES

Recherche d'archives  
de 1875 à nos jours



Communauté scolaire du Collège de Delémont

CONCOURS D'ARCHITECTURE POUR  
L'EXTENSION DU COLLÈGE DE DELÉMONT

Le jury du concours, présidé par M. Willi Frei, architecte au bureau Bauart à Berne, a attribué les prix et mentions suivants:

- 1<sup>er</sup> rang - 1<sup>er</sup> prix: projet «**STELLA**», du bureau **GXM architectes Sàrl** à Zurich, et partenaires, Frs 16'000.-
- 2<sup>e</sup> rang - 2<sup>e</sup> prix: projet «**ACTE V**», du bureau **ipas architectes sa** à Neuchâtel, et partenaires, Frs 14'000.-
- 3<sup>e</sup> rang - mention: projet «**LES CLASSES AVEC LES CLASSES**», du bureau **Mangeat Architectes SA** - R. Voyame - P. Milani à Nyon, et partenaires, Frs 8'000.-

Le rapport du jury peut être consulté sur le site [www.delemont.ch](http://www.delemont.ch) - actualités.



# DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot : réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

## Le dedans du dehors

La Galleria Umberto 1<sup>er</sup> à Naples est un colosse du Sud. Sa création fut la conséquence directe de l'épidémie de choléra qui frappa l'Italie en 1884. On décida alors de raser le quartier et de construire à la place un énorme passage couvert, symbole de modernité et de progrès. Il s'agissait aussi de rivaliser avec le grand méchant loup du nord, Milan, qui avait inauguré vingt-cinq ans plus tôt la mode des passages monumentaux avec la Galleria Vittorio Emanuele.

On voulait surtout gagner de l'argent en construisant au cœur de la ville des milliers de mètres carrés de boutiques, de bureaux et d'appartements bourgeois. Tout un quartier luxueux surmonté d'une coupole de fer et d'acier flottant à plus de cinquante mètres.

Aujourd'hui, ces ambitions se sont effondrées. La coupole est toujours là, mais les appartements se sont transformés en bureaux désaffectés; le cinéma a fermé depuis belle lurette et des gamins jouent au foot sur les mosaïques...

Néanmoins, actuellement, une visite s'impose. Car une vision spectaculaire vous attend à travers une des arches. Vis-à-vis de la Galleria se trouve le somptueux Teatro San Carlo, un des plus beaux opéras du monde. Avec ses quelque 2000 places, c'est aussi un des plus grands. Or, le théâtre est en rénovation complète, recouvert de poutrelles métalliques. Mais on a eu l'idée de génie de poser sur une des façades une bâche avec reproduction de l'intérieur de l'opéra, avec ses dorures et ses moulures. Ainsi, depuis le centre de la Galleria Umberto 1<sup>er</sup>, qui est par nature un lieu jouant sur l'intérieur et l'extérieur, on peut apercevoir l'intérieur du Teatro San Carlo.

Le dedans du dehors est un intérieur qui s'ignore...

Eugène

